

13 Giuseppe Verdi Mentre gonfiarsi l'anima (*Attila*)

Mentre gonfiarsi l'anima
parea dinanzi a Roma,
m'apparve immane un veglio,
che m'afferrò la chioma ...
il senso ebb'io travolto,
la man gelò sul brando;
ei mi sorrise in volto,
e tal mi fe' comando:

„Di flagellar l'incarco
contro i mortali hai sol:
T'arresta! or chiuso è il varco;
questo de' Numi è il suol!”

In me tai detti suonano
cupi, fatali ancor,
e l'alma in petto ad Attila
s'agghiaccia pel terror.

Oltre quel limite
t'attendo, o spettro!
Vietarlo ad Attila
chi mai potrà?
Vedrai se pavido
io là m'arretro,
se alfin me vindice
il mondo avrà.

When my heart
seemed to swell before Rome,
a dreadful old man appeared to me,
and he grabbed my hair ...
I was bewildered,
my hand froze on my sword;
he smiled at me
and commanded me the following:

“To punish the mortals
will be your only duty:
Retreat! the path is now closed;
this is the land of the Deities!”

These words sounded grim to me,
even fateful,
and the soul in Attila's breast
froze in terror.

Beyond this line
I shall wait for you, oh spectre!
Who could prevent Attila
from doing so?
You will see if there, fearful,
I will recede,
or if, ultimately, I will take revenge
for the world.